

## 題語

每篇書法可以下列各點而闡釋之：

字體：每篇書法之字體皆有說明。

作品：內容全部列出。

譯文：每篇作品皆有一篇英文譯文。人物，地名之譯名是沿用漢語拼音。

譯者：作品之翻譯工作由劉錦文先生負責，除非有特別註明。

款識：大部份作品都有簽署，但亦有選用印章。

印章：每篇作品皆有一款或多款之印章。印章所刻之字亦有闡明。

格式：全部作品皆為垂軸裝裱，除非有特別註明。

尺寸：作品之大小是以釐米計算（由橫起計）。

## LEGEND

Each piece of calligraphy is described in accordance with the items listed below:

STYLE OF SCRIPT : The style of script used by the calligrapher is given.

THE SCRIPT : The text of the calligraphy script is given.

TRANSLATION & ROMANIZATION : A translation is provided for all the works. The Chinese Phonetic System (Hanyupinyin) is used for the Chinese works.

TRANSLATOR : All translation are by Mr. Lau Kam-man, Clement unless otherwise specified.

SIGNATURE : Most of the works are signed but seals may be used instead if the overall composition of the works so requires.

SEAL : All the works have one or more seals on them. Each character is translated.

FORMAT : All the works are mounted in the form of a hanging scroll unless otherwise specified.

MEASUREMENTS : Dimensions, excluding scroll borders, are given in centimeters with the horizontal dimension given first.